43rd Night ◎ Chikuwa*

HE WAS GRINNING FROM EAR TO EAR WHEN HE ENTERED MY SHOP AND SAID THE FOLLOWING WORDS.

I TOOK A LIKING TO HIM RIGHT AWAY.

SURE, THAT'S NO PROBLEM AT ALL.

COULD I GET SOME CHIKUWA WITH CUCUMBER STUFFED INSIDE THE HOLE?

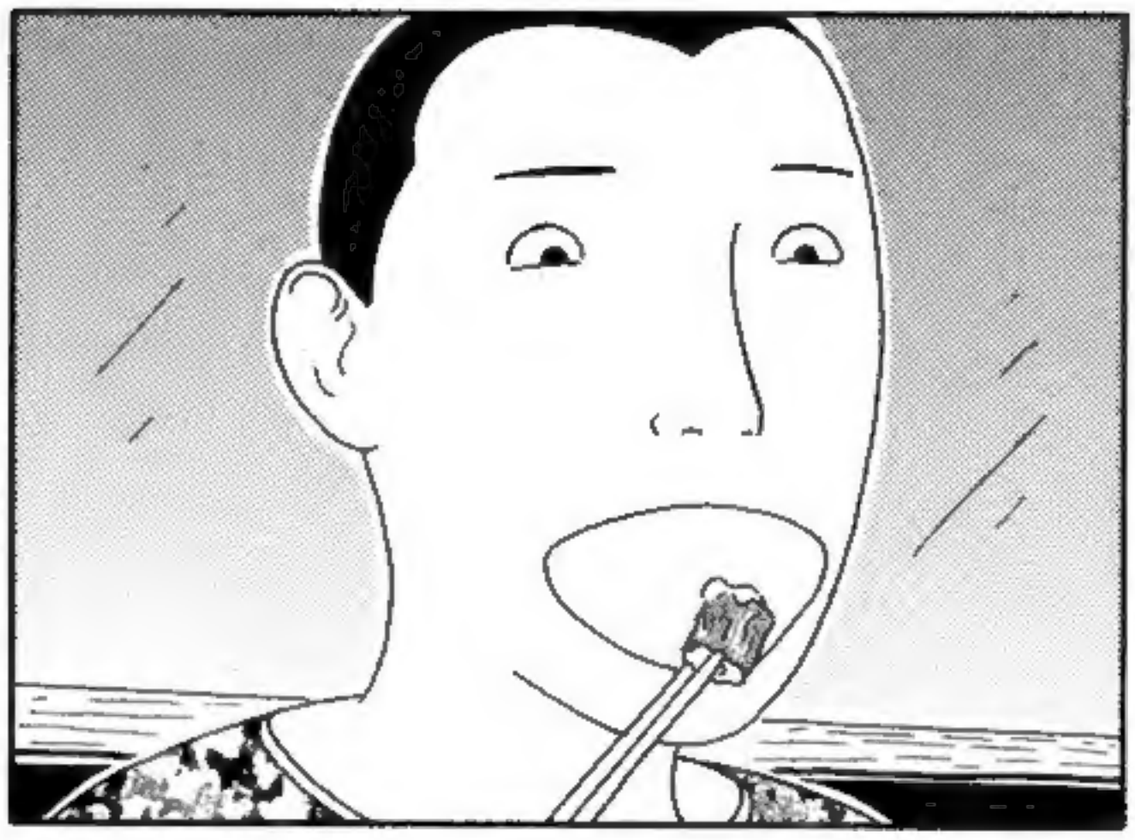
*T/N: CHIKUWA IS A MIXTURE OF SURIMI (FISH PASTE) THAT HAS BEEN WRAPPED AROUND A SKEWER PRIOR TO COOKING, RESULTING IN A TUBE-LIKE PRODUCT. IF YOU'RE FAMILIAR WITH KAMABOKO OR OTHER EAST ASIAN FISH CAKES, JUST IMAGINE ONE AS A BIT OF GARDEN HOSE.

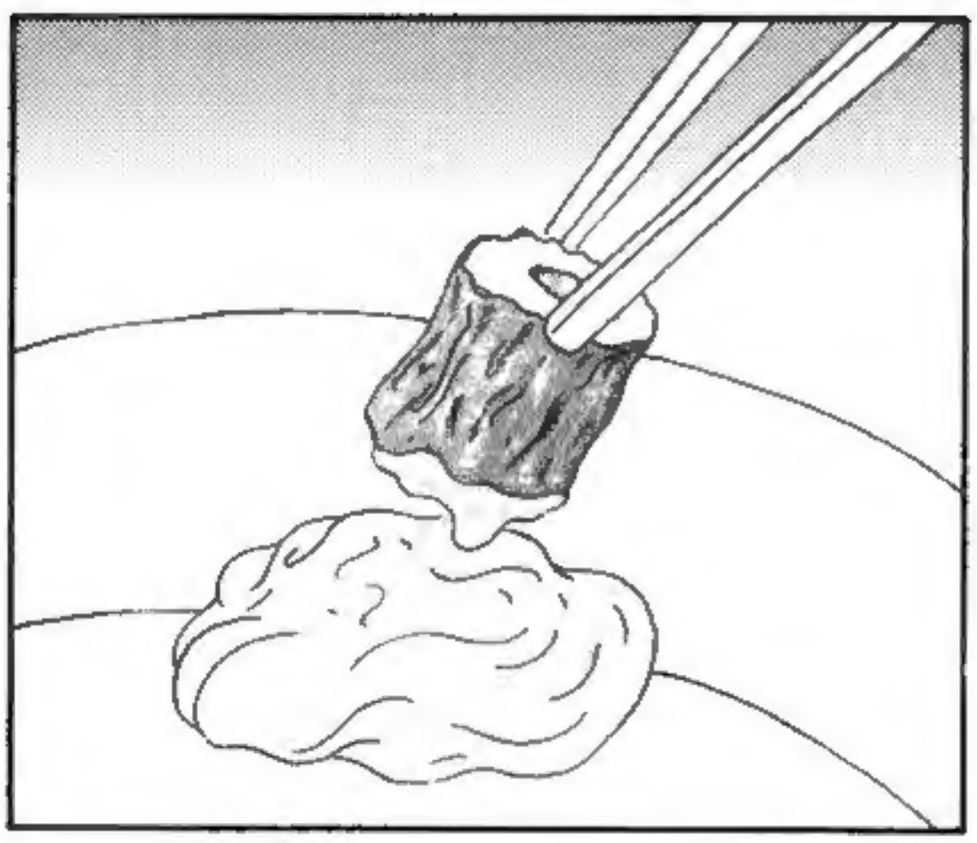
OF COURSE.

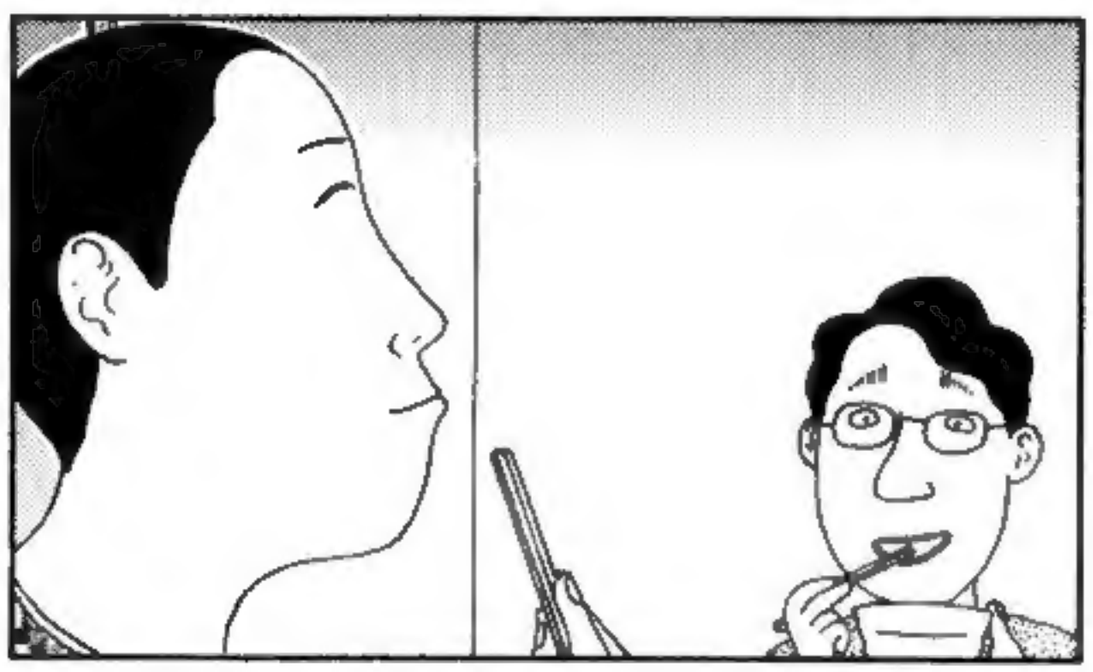
DO YOU WANT MAYO?

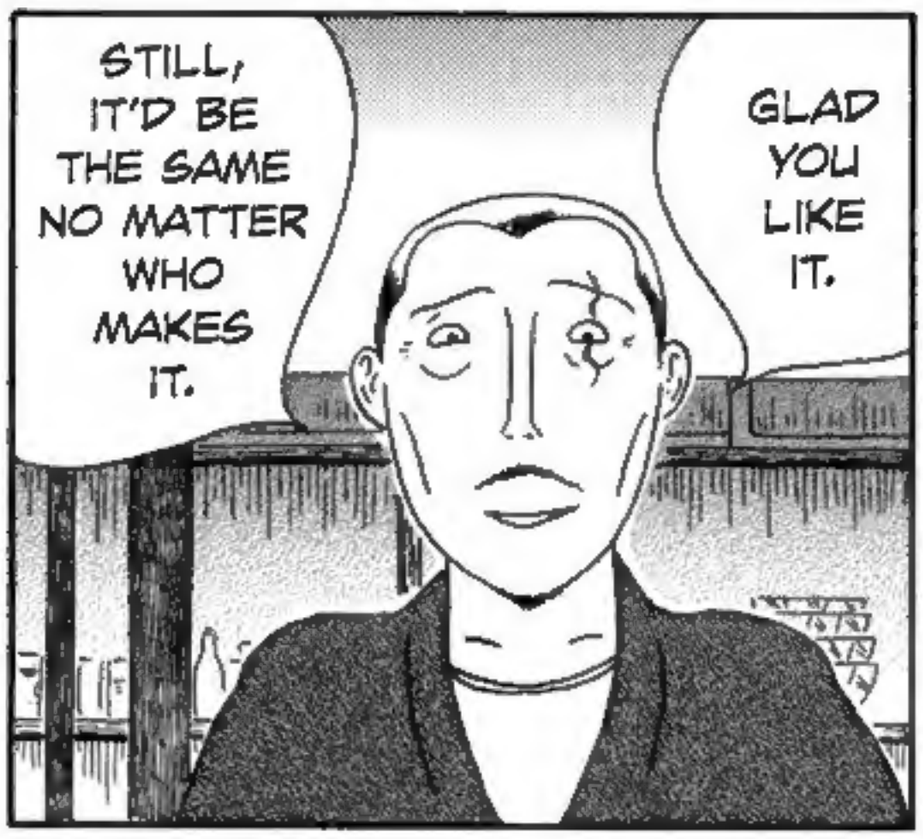
♪

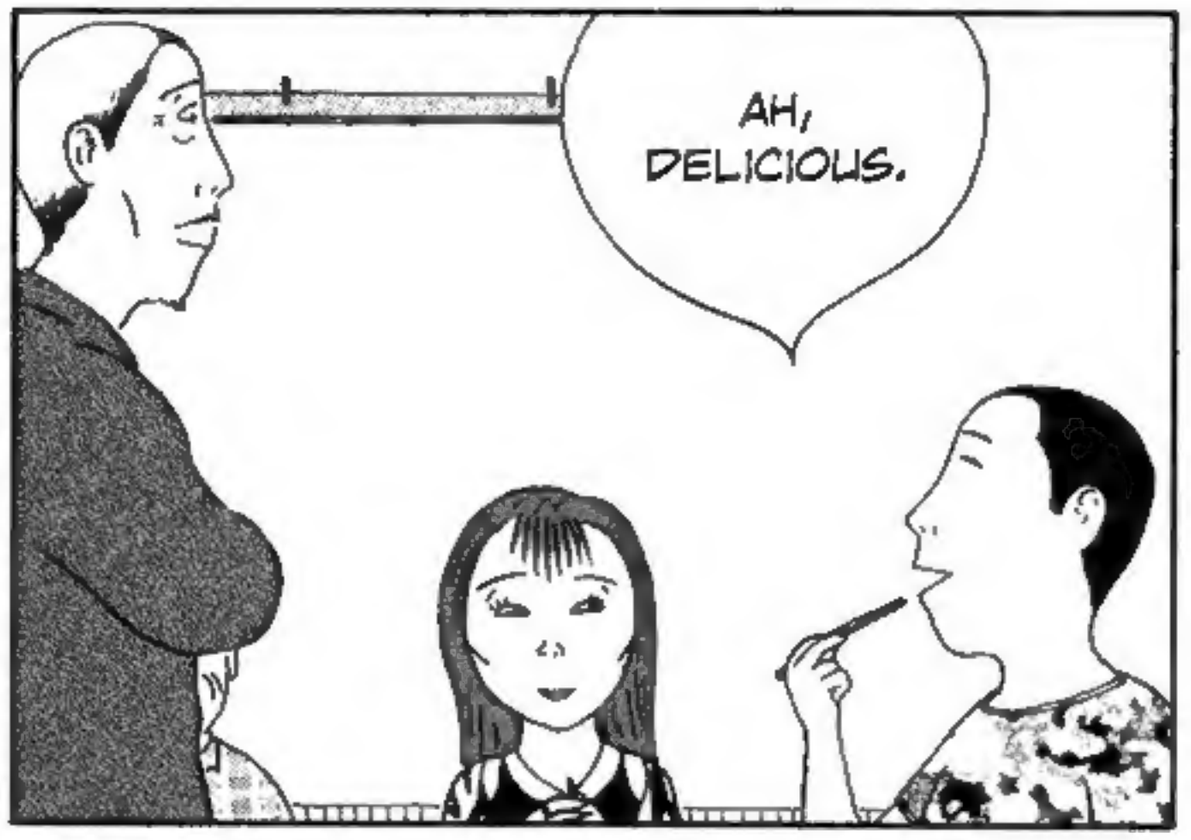
HERE YOU GO.








STILL, IT'D BE THE SAME NO MATTER WHO MAKES IT.
GLAD YOU LIKE IT.


AH, DELICIOUS.

AND ENDED UP ACCOMPANYING IT WITH EVERY LAST CHIKUWA IN THE SHOP BEFORE HE LEFT.
HE ALSO HAD A BOTTLE OF BEER THAT DAY,

MY OTHER PATRONS ALSO SEEMED TO APPROVE OF HIM.

MAYBE IT'D BE BETTER TO SAY THAT HE'S DOWN-TO-EARTH.

I LIKE HIM. HE'S STRAIGHT-FORWARD.

WHAT AN INTERESTING FELLOW.

WHENEVER HE CAME AGAIN, HE'D ALWAYS ORDER THE SAME THING, BUT HE NEVER TRIED ACTING LIKE A REGULAR BY ASKING FOR "THE USUAL".

HEY, WELCOME BACK.

I'LL HAVE SOME CUCUMBER-STUFFED CHIKUWA.

HE ALMOST ALWAYS ATE IN SILENCE, BUT OCCASIONALLY, HE'D HAVE SOMETHING INTERESTING TO SAY.

BACK IN KINDERGARTEN, A GIRL ONCE PROPOSED TO ME BY SAYING, "LET'S GET MARRIED."

A WEDDING RING!?

SINCE I ALSO LIKED HER, I SAID OKAY. AND THE NEXT DAY, I GAVE HER A WEDDING RING.

AHA...

HAH, I THOUGHT IT'D BE SOMETHING LIKE THAT.

YEAH. ONE MADE OF CHIKUWA.

Peck ♡

MAMA SAID IT WAS DIRTY AND THREW IT AWAY. NOW I CAN'T BE MARRIED TO YUUJI-KUN ANYMOOORE.

ヒック ヒック

SFX: SOB SOB

THE FOLLOWING DAY...

HOW'S THAT GIRL DOING NOWADAYS, THEN?

THAT'S ADORABLE!

ﾊﾟｸ

MOM TOLD ME SHE'S NOW MARRIED WITH THREE KIDS.

SFX: NOM

MY CUSTOMERS SURE TEND TO HAVE A BAD HABIT OF ORDERING WHATEVER IT IS SOMEONE ELSE IS EATING.

ME TOO.

AH, SAME HERE.

MASTER, GIMME SOME CUCUMBER-STUFFED CHIKUWA.

COULD I GET SOME CHEESE-STUFFED CHIKUWA?

ONE RAINY DAY...

BAR

SNACK

HAT

!?

EH?

HE DIDN'T SEEM TO BE IN THE MOOD FOR FURTHER CONVERSATION, SO I JUST KEPT SILENT AND WENT ABOUT STUFFING SOME CHIKUWA WITH CHEESE.

CHEESE, WAS IT?

YEAH, CHEESE...

HAA...

AFTER HE LEFT...

ボ

ボ

ボ

ン

HE WAS SIGHING NON-STOP, THAT DAY.

SFX: DONNNG DONNNG DONNNG

THERE ARE TIMES WHEN YOU JUST WANT TO EAT SOMETHING DIFFERENT. HE DID SEEM RATHER WORN OUT TODAY, AFTER ALL.

I WONDER WHAT HAPPENED...

...

WELL, ALL SORTS OF THINGS WILL HAPPEN IN LIFE.

CHEESE-STUFFED CHIKUWA.

THE NEXT TIME HE CAME...

CUCUMBERS? I'VE NEVER LIKED CUCUMBERS.

YOU SEEM TO HAVE GONE OFF CUCUMBERS RECENTLY, HUH?

NATURALLY, I HAD BECOME QUITE CON-CERNED...

I'LL HAVE SOME CUCUMBER-STUFFED CHIKUWA.

HUH!?

SFX: CLATTER

EVEN THOUGH THEY WERE BOTH IN TOKYO, THEY APPARENTLY NEVER CONTACTED ONE ANOTHER...

THESE TWINS WERE REUNITED ENTIRELY BY CHANCE.

COMEDY... BUT RECENTLY, MY PARTNER'S BEEN THINKING OF QUITTING AND HEADING BACK TO HIS HOMETOWN.

I SEE...

WHAT ARE YOU DOING NOW, YUUJI?

ACTING. I'VE JOINED A THEATER TROUPE. AND YOU, YUUICHI?

Village Idiot Scans http://vi-scans.com

Translated by Psi | Proofread by Zeroaintdead | Typeset by Rui | Cleaned by ternuscat

AND I'M CUCUMBER. TOGETHER, WE ARE CHIKUWA~

I'M CHEESE.

AS A RESULT, THEY'VE STARTED APPEARING ON TV TOGETHER UNDER THE NAME OF "CHIKUWA". DO GIVE THEM YOUR SUPPORT.

深夜食堂（シンヤショクドウ）

3

【鍋焼きうどん】
2008年ビッグコミックオリジナル3号
【再び赤いウインナー】
2008年ビッグコミックオリジナル4号
【ゆでたまご】
2008年ビッグコミックオリジナル5号
【半分こ】
2008年ビッグコミックオリジナル6号
【バターライス】
2008年ビッグコミックオリジナル7号
【唐揚げ】
2008年ビッグコミックオリジナル8号
【たけのこ】
2008年ビッグコミックオリジナル5月増刊号
【魚肉ソーセージ】
2008年ビッグコミックオリジナル9号
【春雨サラダ】
2008年ビッグコミックオリジナル10号
【あさりの酒蒸し】
2008年ビッグコミックオリジナル11号
【ビーフストロガノフ】
2008年ビッグコミックオリジナル12号
【ふりかけ3色パック】
2008年ビッグコミックオリジナル7月増刊号
【らっきょうの甘酢漬け】
2008年ビッグコミックオリジナル13号
【ちくわ】
2008年ビッグコミックオリジナル14号

2009年2月4日　初版第1刷発行
2013年12月20日　第12刷発行

著者◎安倍夜郎
©Yaro Abe 2009

発行者○立川義剛
発行所○株式会社小学館
〒101-8001
東京都千代田区一ツ橋2-3-1
☎ 編集　東京03(3230)5501
販売　東京03(5281)3556
印刷所○凸版印刷株式会社
装丁○黒木香＋ベイブリッジ・スタジオ
仕込み○廣岡伸隆（小学館）
試食○吉野彰浩（小学館）
盛りつけ○廣岡伸隆・銀杏社

ISBN978-4-09-182447-9
©SHOGAKUKAN 2009 Printed in Japan（検印廃止）

●造本には十分注意しておりますが、印刷、製本など製造上の不備がございましたら「制作局コールセンター」（フリーダイヤル0120-336-082）にご連絡ください。（電話受付は、土・日・祝休日を除く9:30～17:30）●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R（公益社団法人日本複製権センター委託出版物）本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権法上の例外を除き、禁じられています。本書をコピーされる場合は、事前に公益社団法人日本複製権センター（JRRC）の許諾を受けてください。JRRC（http://www.jrrc.or.jp　eメール：jrrc_info@jrrc.or.jp　TEL03-3401-2382）

●本書の電子データ化等の無断複製は、著作権法上の例外を除き、禁じられています。代行業者等の第三者による本書の電子的複製も認められておりません。

Hashiyasume ◎ Myouga*

I ONLY GO TO THE PUBLIC BATHS DURING THE DAY. THERE'S NOTHING QUITE LIKE THAT FEELING YOU GET WHEN THE ROOM IS BATHED IN THE GENTLE LIGHT OF THE AFTERNOON SUN.

Chinese Cuisine The Mainland

PAWN SHOP

Internal Medicine · Pediatrics Katau Clinic

Glasses · Rings Masaki Watches

!

MMM...

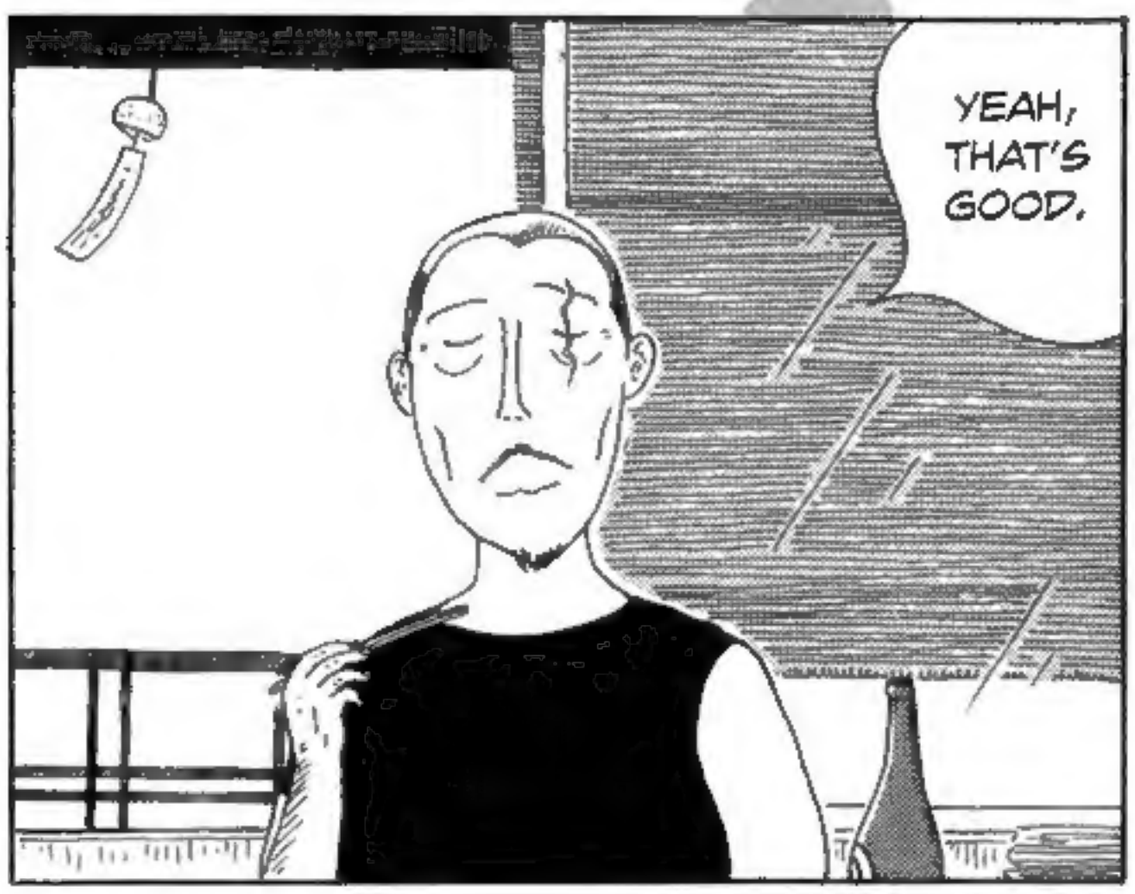
Katau Clinic

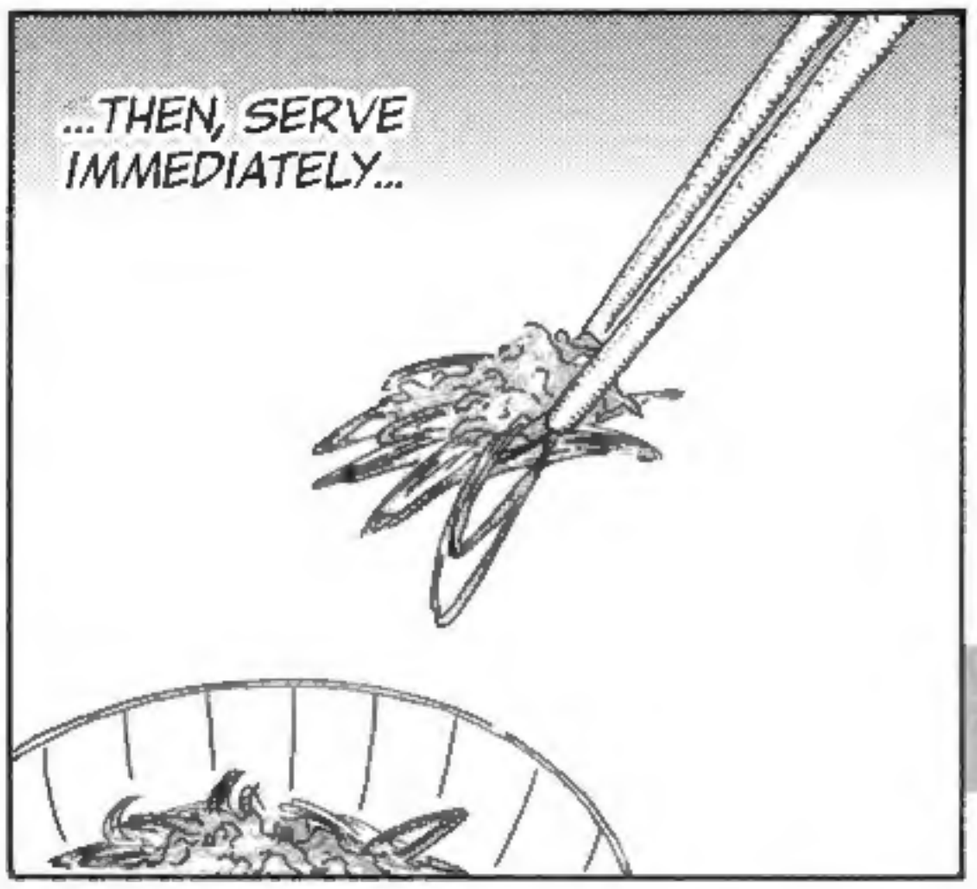
WHILE I'M SOAKING IN THE TUB, I THINK ABOUT WHAT I'LL HAVE AS A SNACK TO GO WITH MY BEER AFTER BATHING.

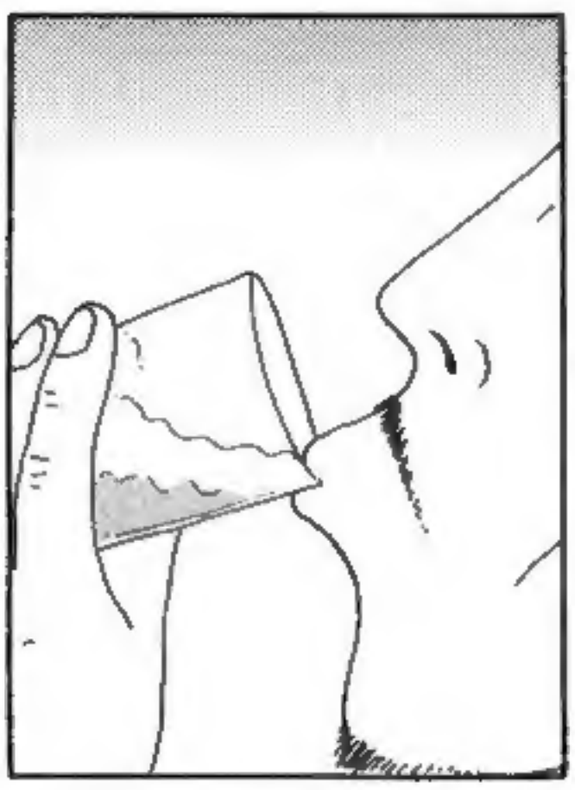
THEN, MAYBE TOP WITH KATSUOBUSHI AND A DRIZZLE OF SOY SAUCE!

FINELY SLICE SOME MYOUGA AND SOAK IN WATER...

*T/N: MYOUGA (ZINGIBER MIOGA) IS A TYPE OF GINGER, BUT ONLY FLOWER BUDS AND STEMS ARE USED IN COOKING. ACCORDING TO SUPERSTITION, EATING IT CAUSES FORGETFULNESS.







SELLING NOW AND WINNING HIGH PRAISE!!

VOLUME 4 OF "SHINYA SHOKUDOU" IS ALREADY ON SALE.

深夜食堂

シンヤ ショクドウ

A refreshing drink for mind and body

CURRENTLY SERIALIZED TO GREAT ACCLAIM IN BIG COMIC ORIGINAL (NEW ISSUES ON THE 5TH AND 20TH OF EVERY MONTH)

Shinya 4 Shokudou